



**STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF EDUCATION**

**HOME LANGUAGE SURVEY
FOR ALL NEWLY ENROLLING STUDENTS**

NOTE TO SCHOOL STAFF: This form should only be given once, upon initial enrollment in the Department. Do not make changes to student languages in the Student Information System without first consulting your school's English Learner Coordinator.

นักเรียนที่ลงทะเบียนใหม่ในกระทรวงศึกษาธิการแห่งรัฐฮาวาย (กระทรวง) ทุกคน จะต้องกรอกแบบสำรวจภาษาที่ใช้ที่บ้าน (Home Language Survey) นี้ โดยไม่คำนึงถึงเชื้อชาติ สัญชาติ หรือภาษาต้นตระกูล หมวด VI ของพระราชบัญญัติสิทธิพลเมืองปี ค.ศ. 1964 และพระราชบัญญัติโอกาสทางการศึกษาที่เท่าเทียมกันปี ค.ศ. 1974 กำหนดให้กระทรวงใช้วิธีดำเนินการที่ไม่มีอคติในการระบุตัวนักเรียนที่มีศักยภาพในการเรียนรู้ภาษาอังกฤษ (English Learners, ELs) เพื่อจัดหาโปรแกรมและบริการด้านการศึกษาก่อนที่เกี่ยวกับการสอนภาษาที่เหมาะสม

ข้อมูลเกี่ยวกับภาษาที่ร้องขอเป็นสิ่งที่จำเป็นสำหรับโรงเรียนในการระบุคุณสมบัติสำหรับการบริการ EL และจัดเตรียมการสอนที่เป็นประโยชน์สำหรับนักเรียน การระบุภาษาอื่นที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษไม่ได้รับประกันว่าคุณสมบัติเหมาะสม แต่กำหนดให้โรงเรียนต้องจัดการทดสอบความสามารถทางภาษาอังกฤษเพื่อพิจารณาว่าจำเป็นต้องมีการสอนเพื่อพัฒนาภาษาอังกฤษหรือไม่ คำถามเหล่านี้ใช้เพื่อเสนอบริการด้านการศึกษาก่อนที่ที่เหมาะสมเท่านั้น ไม่ใช่เพื่อค้นหาสถานะทางกฎหมายหรือเพื่อวัตถุประสงค์ในการเข้าเมือง

เพื่อให้มั่นใจว่าความต้องการด้านภาษานั้นตรงกับความต้องการของนักเรียนในกระทรวงทุกคน โปรดกรอกข้อมูลดังต่อไปนี้ให้สมบูรณ์

- ส่วน ก: ข้อมูลบิดามารดา/ผู้ปกครองตามกฎหมาย ข้อมูลนี้จะช่วยให้เราเข้าใจวิธีสื่อสารกับคุณในฐานะบิดามารดา/ผู้ปกครองตามกฎหมายในภาษาที่คุณเข้าใจได้ดีที่สุด
- ส่วน ข: ข้อมูลนักเรียน ข้อมูลเหล่านี้จะช่วยให้เราเข้าใจภูมิหลังทางภาษาของนักเรียน และพิจารณาว่าต้องประเมินความสามารถทางภาษาอังกฤษของนักเรียนหรือไม่

ส่วน ก: ข้อมูลบิดามารดา/ผู้ปกครองตามกฎหมาย

ชื่อตัว บิดามารดา/ผู้ปกครองตามกฎหมาย นามสกุล บิดามารดา/ผู้ปกครองตามกฎหมาย

1. คุณในฐานะบิดามารดา/ผู้ปกครองตามกฎหมายต้องการการตีความ (เป็นภาษาพูด) หรือการแปลข้อมูล (เป็นลายลักษณ์อักษร) จากโรงเรียนของบุตรหลานในภาษาแม่ของคุณหรือไม่ ทั้งนี้ไม่มีค่าใช้จ่ายในการตีความหรือการแปลดังกล่าว

- ไม่ ฉันไม่ต้องการความช่วยเหลือด้านการตีความหรือการแปล (เป็นภาษาพูดหรือลายลักษณ์อักษร)
- ใช่ ฉันต้องการความช่วยเหลือด้านการตีความหรือการแปล (เป็นภาษาพูดหรือลายลักษณ์อักษร) ในภาษา: _____ (ชื่อภาษา)

ส่วน ข: ข้อมูลนักเรียน

ชื่อตัว ชื่อกลาง นามสกุล ชั้น ___/___/___ ปี ช
ดต / วว / ปปปป เพศ
วันเกิด

เด็กคนนี้เคยลงทะเบียนที่โรงเรียนในสังกัดกระทรวงศึกษาธิการแห่งรัฐฮาวายหรือโรงเรียนในกำกับของรัฐฮาวายมาก่อนหรือไม่

- ไม่เคย (ไปที่ คำถามเกี่ยวกับภาษาของนักเรียน ↗) เคย (ข้ามไปที่ ลายมือชื่อ บิดามารดา/ผู้ปกครองตามกฎหมาย)

คำถามเกี่ยวกับภาษาของนักเรียน (โปรดดูรายชื่อภาษาที่แนบมา)

1. ภาษาใดที่ใช้บ่อยที่สุดในบ้านของคุณ โดยไม่คำนึงว่าบุตรหลานของคุณพูดภาษาใด

_____ (ชื่อภาษา)

2. บุตรหลานของคุณเรียนรู้ภาษาใดเป็นภาษาแรก _____ (ชื่อภาษา)

3. ภาษาใดที่บุตรหลานของคุณใช้หรือเข้าใจมากที่สุด _____ (ชื่อภาษา)

ลายมือชื่อ บิดามารดา/ผู้ปกครองตามกฎหมาย: _____ วันที่วันนี้: _____
ดต / วว / ปปปป

โทรศัพท์บ้าน #: _____ โทรศัพท์มือถือ #: _____ (ตัวอย่างเช่น 05/26/2022)

Notice of Language Assistance

If you have difficulty understanding English, you have the right to receive language assistance at no cost to you. Please contact your school's principal for more information.

(Traditional Chinese / 繁體中文) 如果您理解英語有困難，您有權得到免費的語言幫助。請聯繫您的學校校長以獲得更多信息。

(Simplified Chinese / 简体中文) 如果您理解英語有困難，您有權得到免費的語言幫助。請聯繫您的學校校長以獲得更多信息。

(Japanese / 日本語) 英語の理解に困難を覚える方は、無料で言語支援を受ける権利があります。詳細につきましては学校長にお問合わせください。

(Hawaiian / 'Ōlelo Hawai'i) Ina pilikia oe i ka hoomaopopo i ka olelo Pelekania, he kuleana no kou e lawelaweia oe i ke kokua olelo me ka uku ole. E hui kuka me ke poo kumu o kou kula no kekahi ike hou aku.

(Korean / 한국어) 영어를 이해하는데 어려움이 있는 경우, 무료로 통역 지원을 받을 권리가 있습니다. 더 자세한 정보는 학교장에게 연락하십시오.

(Chuukese / Kapasen Chuuk) Ika epwe weires ngonuk omw weweiti fóós un Merika, mi wor omw pwúúng omw kopwe angei aninnisin aweween fóós esapw kame. Kose mochen kékkéeri ewe meinapen ewe sukkun (Principal) ren tichikin pworausán.

(Ilokano / Ilokano) Nu narigat mo a maawatan ti Ingles, karbengam nga umawat ti tulong ti lenggwahe ket awan bayad na dayta a serbisyo. Para ti kanayonan nga impormasyon, mabalin a kontakem ti prinsipal ti eskwelaan yo maipanggep iti dayta a serbisyo.

(Samoan / Gagana Samoa) Afai e faigatā ona ē malamalama i le Iglisi, e i ai lau aiā e maua ai le fesoasoani tau gagana e aunoa ma se tupe e te totoi ina. Fa'amolemole fa'afeso'ota'i le pule o lau aoga mo nisi fa'amatalaga.

(Tongan / Lea faka-Tonga) Kapau 'oku faingata'a ke mahino kiate koe 'a e lea faka-Papalangi, 'oku 'i ai ho'o totonu ke ke ma'u ha tokoni fakatonulea 'ikai totongi. Kataki 'o fetu'utaki ki he puleako ki ha toe fakaikiiki ange.

(Tagalog / Tagalog) Kung nahihirapan kang intindihin ang Ingles, karapatan mong makatanggap ng tulong para sa lenggwahe at libre ang serbisyon ng ito. Para sa karagdagang impormasyon, maari mong kontakin ang prinsipal ng iyong paaralan tungkol sa serbisyon ng ito.

(Cebuano / Sugboanon) Kon kamo adunay kalisud sa pagsabut sa Iningles, naa moy katungod sa pagdawat sa tabang sa pinulongan nga walay gasto kaninyo. Palihog kontaka ang prinsipal sa inyong eskwelahan alang sa dugang nga impormasyon.

(Vietnamese / Tiếng Việt) Nếu quý vị thấy khó khăn trong việc hiểu tiếng Anh, quý vị có quyền nhận được sự hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. Vui lòng liên hệ hiệu trưởng của trường quý vị để biết thêm thông tin.

(Spanish / Español) Si tiene dificultad para entender Inglés, tiene derecho a recibir asistencia lingüística sin costo alguno para usted. Comuníquese con el director de su escuela para obtener más información.

(Marshallese / Kajin Majòl) Elañiñe ejabwe am melele kajin Pälle, ewōr am jimwe ñan jibañi ko ikijien ukok ilo ejelok wōnen. Jouj im kōjjeläik lok principle eo an jikuul eo am ñan melele ko rellap lok.

(Thai / ไทย) หากคุณมีปัญหาในการเข้าใจภาษาอังกฤษ คุณมีสิทธิได้รับความช่วยเหลือด้านภาษาโดยไม่มีค่าใช้จ่าย โปรดติดต่อ ผู้อำนวยการโรงเรียนของคุณเพื่อขอข้อมูลเพิ่มเติม